

出國報告（類別：交流）

中國海南保亭縣首屆瓊臺鄉土文化交流活動成果報告



服務機關：國立臺灣戲曲學院

姓名職稱：張校長瑞濱

閻團員俊霖

馬研究助理薇茜

派赴國家：中國海南

出國期間：102年2月23日至2月27日

報告日期：102年3月8日

摘要

保亭縣為大陸國務院臺辦確定之海峽兩岸交流基地，為進一步推動瓊台兩地文化之交流，繁榮兩岸中華傳統文化，本校受邀參與“保亭縣首屆瓊台鄉土文化交流活動”，進行瓊臺兩地文化交流活動。

本校為展現傳統表演藝術，於活動前一個月前，由京劇團老師密集排練表演節目，節目內容包含京劇、歌仔戲及雜技，學生演出雖略為青澀，但不失風範，獲得保亭縣人民的讚賞。本次活動除了交流演出外，邀請單位特安排本校師生至海南島四處遊覽，有助於本校師生了解其風土民情。

本校長期致力於中華文化的傳承，為推動傳統表演藝術文化交流積極貢獻，海南地方民俗文化和臺灣鄉土文化有很多相似之處，本次參與“瓊臺寶島鄉土文化交流活動”，與海南的有關單位和進行交流，拓展瓊臺交流空間，豐富瓊臺文化交流內涵，加深瓊臺文化界的情誼，有助於促進瓊臺民間鄉土文化的繁榮與交流管道。

目次

摘要	2
壹、目的	4
貳、活動過程	5
參、行程	7
肆、心得與建議	8
附錄	
壹、邀請函、活動相關文宣品	12
貳、演出劇目	14
參、活動內容	16
肆、新聞報導	17
伍、行前驗收照片	23
陸、活動照片	25

壹、目的

從歷史淵源上，瓊臺民間文化同為一脈相傳的中華文化，有著很多共通之處，都吸納了來自閩粵地區的移民文化。海南島有黎苗族文化，臺灣有‘九族文化’，瓊臺的少數民族的藝術體現有很多共通性。

臺灣戲曲學院長期致力於中華文化的傳承，為推動瓊臺文化交流作出積極貢獻，海南地方民俗文化和臺灣鄉土文化有很多相似之處，本次受保亭黎族苗族自治縣人民政府臺灣辦公室邀請參與“瓊臺寶島鄉土文化交流活動”，與海南的有關單位和學校進行交流，取長補短，達到共同提高，共同進步的目的，以保亭海峽兩岸文化交流基地為載體，拓展瓊臺交流空間，豐富瓊臺文化交流內涵，加深瓊臺文化界的情誼，有助於促進瓊臺民間鄉土文化的繁榮與交流管道。

中華文化源遠流長，臺灣與海南比鄰，特別在文化方面臺灣跟海南均有相通的地方，都是中華文化一脈相傳的同一文化體系，希望今後加強與海南文化方面的交流，共同將中華文化發揚傳播。

貳、活動過程

本校由張瑞濱校長帶領師生 14 人，應海南省保亭縣政府邀請於 2 月 23 日至 27 日，參加「保亭首屆瓊臺鄉土文化藝術交流活動—兩岸中華情，瓊臺一家親民間文化交流活動」，在海南保亭縣演出，本校師生與瓊臺民間文化藝人進行瓊臺兩地民間文化交流，切磋瓊臺民間藝術文化，開創兩岸民間文化交流管道，贏得當地民眾熱烈好評，深獲讚賞。

2 月 24 日在海南保亭縣檳榔谷風景區隆重開幕，本校師生與瓊臺少數民族，兩地藝人同臺共舞，現場貴賓有臺灣戲曲學院校長張瑞濱及夫人、海南省委副書記李憲生、省委辦公廳副秘書長毛志華，省臺辦主任劉耿、副主任陳碩，保亭縣委書記鄭作生、縣長彭家典、縣委常委傅少強、副縣長劉緯華等共同參與了保亭瓊臺兩地同胞鬧元宵活動，呈現了兩岸一家親的和樂融融溫馨畫面。

本校京劇學系、歌仔戲學系、民俗技藝系輪番上演，京劇《龍王獻瑞、群仙迎春納福》，又有歌仔戲著名戲齣《陳三五娘》之《益春留傘》以及民俗雜耍《切磚》、《高車踢碗》、《耍球》等百藝紛呈；現場演出依臺灣節慶戲傳統模式表演，向觀眾撒喜糖、送祝福，以表達節日的祝願，願大家在新的一年甜蜜豐收滿堂，風靡現場觀眾群擁討喜慶，兼具中華傳統和臺灣本土特色。而檳榔谷風景區則帶來了精彩絕倫的鑽木取火、織錦舞、苗嶺古風一捏、拜扣帕曼情歌對唱、

舂米舞、黎族五大方言傳統服飾展、打柴舞等極具海南本土黎苗風情與特色的歌舞表演，為當地 2000 名觀眾獻上了一場民間文化藝術盛宴。

元宵節當晚，本校又在保亭縣城七仙嶺廣場與黎苗同胞再次舉行了歡度「幸福保亭-2013 元宵晚會」元宵藝文演出，瓊臺兩地不同劇種、不同風格的藝文展演，搏得近萬名觀眾的陣陣掌聲和喝彩聲。

海南省委副書記李憲生表示，在保亭參與此次瓊臺兩地同胞鬧元宵演出活動，瓊臺兩地地緣相近、人緣相親，文化同根同源，臺灣戲曲學院長期致力於中華文化的傳承與弘揚，並先後兩次到海南交流演出，為推動瓊臺文化交流作出積極貢獻。

本校校長張瑞濱表示，中華文化源遠流長，臺灣與海南比鄰，特別在文化方面臺灣跟海南均有相通的地方，都是中華文化一脈相傳的同一文化體系，希望今後加強與海南文化方面的交流，共同將中華文化發揚傳播。

參、行程

日期	時間	行程	地點	食宿	
2月23日 (周六)	下午	15:20	CI525 桃園出發	內湖校區-桃園機場	晚餐
		17:55	抵達	三亞	
	晚上		用餐	大東海龍宮	
			住宿	埃德瑞酒店	
2月24日(周 日)	早上		早餐		一日一晚三 餐
		08:00	出發	埃德瑞酒店	
		08:40	彩排	檳榔谷	
		10:50	演出	檳榔谷	
	下午		中餐	響水鎮番道村	
			休息	七仙嶺景區(中南公寓)	
		16:00	彩排		
	晚上	18:00	晚餐	農家樂(七仙門農樂樂)	
20:00		演出	縣城七仙廣場		
		住宿	七仙嶺		
2月25日(周 一)	早上	08:00	早餐		一日一晚三 餐
			參觀	海峽兩岸交流基地辦公樓 亞龍灣國家旅遊度假區	
	下午	13:00	中餐	森林公園山頂中餐廳	
			參觀	南山佛教文化苑風景區	
	晚上		晚餐	水晶宮	
			住宿	埃德瑞酒店	
2月26日(周 二)	早上		早餐		一日一晚三 餐
			參觀	猴島	
	下午	12:00	午餐	漁排	
			參觀	博鰲亞洲論壇永久會址	
	晚上		晚餐		
		住宿	博鰲國賓館		
2月27日(周 三)	早上	08:00	早餐		一日三餐
		09:00	出發	海口	
	下午		中餐	琼菜王	
			參觀		
		17:00		海口美蘭機場	
	晚上	19:05	CI524 海口出發	海口-桃園機場	
		21:20	抵達	桃園機場	

肆、心得與建議

- 一、本次受到受大陸海南保亭黎族苗族自治縣人民政府臺灣辦公室邀請參與“瓊臺寶島鄉土文化交流活動”，海南島人相當熱情且友善，在表演中，學生多少有點失誤，但是當地民眾並沒有感到不高興，反而熱情鼓勵學生，學生們順利完成了表演，贏得喝采，深獲當地民眾、中央電視台媒體好評與讚賞。
- 二、本校以培養接軌世界之傳統表演藝術人才為目標，追求精益求精、提昇專業質地而努力。本次活動以學生演出及參訪為主，雖然增加了學生舞台、臨場反應等的演出經驗，但在文化學習交流上猶嫌不足，未來在辦理相似活動上，擬多增加校際間參訪交流學習等活動，讓學生親身感受對岸學生學習方式及文化，拓展世界觀，增進學生從更多元之文化藝術層次切入，精進表演內涵。
- 三、希望瓊臺兩地進一步加強交流合作，以保亭海峽兩岸交流基地為前提，打造文化心連心的連結，共創文化藝術手牽手的交流活動，不僅進一步拓展瓊臺交流空間，更豐富瓊臺雙方藝術視野與內涵。
- 四、本次文化交流活動由保亭黎族苗族自治縣人民政府臺灣辦公室邀請落地接待，顯示本校的表演已頗有知名度，更能推廣兩岸文化交流，未來將積極爭取演出機會，有效行銷本校，增進國際知名度。

學生心得

京劇學系/高三甲/劉尙炫

這次去海南島，我們帶著期待與新鮮的心，那裡好玩嗎？風景漂亮嗎？

那裡的人又如何呢？是不是和臺灣一樣熱情？觀眾又怎麼樣呢？我們學校的表演和海南檳榔谷她們的表演進行相互的穿插順序，看到檳榔谷少數民族她們的演出，讓我想到了臺灣原住民，感覺很雷同，在後台時對方的演出團體的演員，對我們也很親切地，向我們解說表演的內容，讓我又多一層的認識與了解不同的民俗風情與文化特色。

在七仙嶺廣場演出的觀眾人山人海！表演的節目更是五花八門！唱歌、跳舞及邀請國外的洋人歌手，樣樣都來！上萬人的歡呼聲更是震撼人心！煙火四射，演出在花火的渲染下完美的結束，我們也感受到不同演出特色，也了解在不同的演出空間要進行多方面的隨機應變。

歌仔戲學系/黃家成/高二丁

第一天晚上五、六點到了海南省的三亞，才一下飛機入境之後，就感受到海南島的人熱情的接機歡迎。

整個檳榔谷演出非常成功，我們也看到海南少數民族的舞蹈與演出，真是增加了許多的眼界，讓我知道原來藝術不只是戲曲，因為我在學校只接觸到戲曲，這次真的看到了好多好多..。

我們參觀了很多景點，有熱帶雨林天堂、南山佛教文化苑風景區、陵水和博鰲亞洲論壇永久會址等.....，而每一次的參訪，校長都安排我們即興的作出小型的演出，也讓現場的貴賓知道臺灣戲曲學院的學生與表演，我想透過這次的交流，海南的長官熱情的接待我們，校長及老師們對我們貼心的照顧，讓我自己心靈上、視覺上都有好多好深刻的觸動與感謝。

歌仔戲學系/高二丁/吳宜蓁

此次出國收獲良多，不論是餐桌禮儀、飯店住宿及飛機上的相關知識，或是與高層長官的應對交談…等，都讓各位同學學到不少。

也非常感謝及開心，主辦單位帶著我們除了演出交流也帶我們到處走走，看看當地的文化、風俗民情，讓我們大開眼界與一飽眼福。那裡的大海及沙灘真的是令人難忘，徐徐的海風，細細的沙子，讓人心都平靜，彷彿到了天堂。此次讓我覺得真的要多學一技之長，雖然黃家成是學丑角，但是他因為喜歡二胡，也把自己的二胡帶著，幫我們在每一次交流進行伴奏，而海南的朋友也因為近距離的表演，一直說這是臺灣歌仔戲第一次在海南演出及表演，他們才知道原來歌仔戲跟他們的「瓊調」很相近，讓他們覺得好親近。

民俗技藝學系/國三乙/陳泳銓

星期天，是最重要的一天，因為早上跟晚上各有一場表演。表演要開始的時候，入場的觀眾越來越多，我第一次在幾千名的觀眾演出，我心情越來越緊張，但是我不斷的告訴自己，要以平常心去面對，雖然演出有了些小失誤，但是當我走下台和民眾進行互動時，感覺大家都忘了我先前的失誤，很配合我所帶給他們的演出，而且給我好多掌聲，讓我更投入表演中。

在午餐的會場，學長、姐也即興表演歌仔戲唱段與身段，並透過表演讓貴賓們知道我們學習藝術其實是不簡單，在場的貴賓除了給與我們掌聲也不斷的誇讚我們，要我們繼續努力用功。

我很感謝學校給我這個機會可以去海南島演出，我學到了很多東西，不僅是表演，還有在大陸的時候，該遵守的禮儀，也拜訪了很多觀光勝地增加許多眼界，還有就是因為這次的演出，我們也和學校其他系上的學長姐有更多的認識，大家互相關心，感覺真好。

民俗技藝學系/國三乙/陳柏宇

這次去海南島，我覺得我有些地方要多多加強，例如：表演台風、演出自信及整體技巧熟練度等很多不好的地方，我以後一定要好好用功努力。

第二天，是我們到海南島的第一場表演，我表演的是「高車踢碗」在表演之前我的心情很不穩定，不知道為何，前面幾個碗都踢得很好，一到踢兩個碗，就有些失誤，我想是因為我心理因素，一個是我看到地面有油，心裡擔心、一個是我第一次出國看到這麼多的觀眾，心裡太緊張了，所以我想這也是我的經驗，以後我回去要好好努力，掌握自己的技巧。

表演完了，我跟泳銓都一致認為，平日在學校學習及演出燈光都沒有這麼亮，而平日的演出和正式的大型演出的差別是，舞台的面燈超亮，根本沒辦法真的面對前面及看到觀眾，而且臨場感及反應要靈敏，所以以後我們要克服也要學習，掌握及熟悉自己的技藝，這樣就不用擔心許多外來的因素。

附錄

壹、邀請函、活動相關文宣品



月十四、元宵節)，舉辦“保亭縣首屆瓊臺鄉土文化交流活動”。為此，誠摯邀請張校長暨貴校師生（14人）蒞臨保亭縣，進行瓊臺文化演出活動（在海南的時間：2013年2月23日至27日）。演出內容請依應景節日安排，規劃邀請京劇、民俗、歌仔戲等系學生進行本活動演出，本辦將為貴校海南之行提供相關的協助。

貴校馬薇茜老師為先前貴我雙方在海南之交流做出頗多貢獻與藝術推廣。為此，亦請馬薇茜老師來海南協助本次演出節目擔任主持人。尚此，敬頌

冬祺

保亭黎族苗族自治縣臺灣事務辦公室

2013年公曆22日

國立臺灣戲曲學院

National Taiwan College of Performing Arts.

保亭縣首屆瓊臺鄉土文化交流

活動手冊



活動時間：102/2/23-27

活動地點：海南保亭縣

活動手冊

國立臺灣戲曲學院
National Taiwan College of Performing Arts

學生 魏伯丞

WEI,BO-CHENG

保亭縣首屆瓊臺鄉土文化活動

國立臺灣戲曲學院
National Taiwan College of Performing Arts

學生 魏廷軒

WEI,TING-HSIUAN

保亭縣首屆瓊臺鄉土文化活動

國立臺灣戲曲學院
National Taiwan College of Performing Arts

學生 蘇健宇

SU,CHIEN-YU

保亭縣首屆瓊臺鄉土文化活動

國立臺灣戲曲學院
National Taiwan College of Performing Arts

學生 吳宜蓁

WU,YI-CHEN

保亭縣首屆瓊臺鄉土文化活動

國立臺灣戲曲學院
National Taiwan College of Performing Arts

學生 朱亮晞

CHU,LIANG-HSI

保亭縣首屆瓊臺鄉土文化活動

國立臺灣戲曲學院
National Taiwan College of Performing Arts

學生 黃家成

HUANG,CHIA-CHENG

保亭縣首屆瓊臺鄉土文化活動

吊牌

國立臺灣戲曲學院
National Taiwan College of Performing Arts

張瑞濱

CHANG,JIU-PIN

台北市內湖路二段 177 號

02-2796-2666

保亭縣首屆瓊臺鄉土文化活動

國立臺灣戲曲學院
National Taiwan College of Performing Arts

閻俊霖

YEN,CHUN-LIN

台北市內湖路二段 177 號

02-2796-2666

保亭縣首屆瓊臺鄉土文化活動

國立臺灣戲曲學院
National Taiwan College of Performing Arts

馬薇茜

MA,WEI-CHIEN

台北市內湖路二段 177 號

02-2796-2666

保亭縣首屆瓊臺鄉土文化活動

國立臺灣戲曲學院
National Taiwan College of Performing Arts

陳儀珍

CHEN,YI-CHEN

台北市內湖路二段 177 號

02-2796-2666

保亭縣首屆瓊臺鄉土文化活動

貳、演出劇目

- **表演單位：**京劇團、京劇學系

表演節目：眾神迎春納福

演出長度：約 5 分鐘

簡 介：龍王率領眾神，龍王臉上勾勒油彩，向展示手中加官條之吉祥字句，向在場諸位佳賓恭賀，願來年風調雨順、諸事順利。

- **表演節目：**孫悟空、小龍女、龜帥、蝦將、哪吒、大鵬鳥、大旗

演出長度：約 25 分鐘

簡 介：本劇欣賞重點，主要為傳統京劇的扮相、翻滾及武打功夫，尤其兵器在空中飛、踢、拋、扔，令觀眾看來目不暇給。

- **表演單位：**歌仔戲學系

表演節目：益春留傘

演出長度：約 20 分鐘

簡 介：故事敘述泉州才子陳三，巧遇潮州第一美女黃五娘與其貼身丫環洪益春，陳三一見傾心，賣身黃家為奴，以求近水樓臺之效。無奈五娘礙于禮教，雖愛慕在心，卻三番兩次譏刺陳三。陳三見姻緣無望，忿而求去，五娘悔而央求益春留人。

益春內心亦心儀陳三，不願陳三負氣離開，一場留傘傳情的故事煞是可愛逗趣。益春巧言留住陳三，並搶先五娘一步大膽向陳三求親，兩人私情終為五娘知悉，並與益春爭風吃醋，陳三兩面不討好，終於認錯而擄獲兩位美人的心。

- 表演單位：民俗技藝學系

表演節目：高車踢碗

演出長度：約 10 分鐘

簡 介：表演者在單輪腳踏車上表演跳繩及踢碗，是高難度的平衡及技巧的演出。

表演節目：切磚

演出長度：約 10 分鐘

簡 介：表演者將磚頭，在手上靈活的做出不同的造型變化，脫離地心引的排列方式，像是有生命一般，究竟是磁力牽引還是真功夫？

參、活動內容:

肆、新聞報導

“幸福保亭”2013元宵 歡樂匯節目單

- 1、 开场鼓舞：鼓舞新春
演出单位：三亚世杰文化传播有限公司
2、 劲歌热舞串烧：《爱要坦荡荡》+《放不下》
+《玫瑰玫瑰我爱你》
演唱者：华悦、朱振宇、朱凌霄
3、 歌曲联唱：《Hi歌》，《日不落》
演唱者：朱凌霄
4、 猜灯谜
5、 歌曲联唱：《Creep》、《What is up》、
《Just tonight-the pretty》
演唱者：努娜组合（香港歌手：谭纯依
美国歌手：小龙）等
6、 舞蹈：《群仙迎春纳福》、《龙王献瑞》
演出单位：台湾戏曲学院 京剧学系
《我们的村庄》、《大香否》
全体演员献舞
- 8、 民俗技艺展示：切砖、高车踢碗
演出单位：台湾戏曲学院 民俗技艺学系
9、 歌曲联唱：《I waka waka》、
《Jats no my name》
演唱者：华悦
10、 歌仔戏：《益春留伞》
演出单位：台湾戏曲学院 歌仔戏学系
11、 歌曲：《春天里》
演唱者：朱振宇
12、 播放农民工颁奖VCR
13、 农民工颁奖
14、 歌曲：《鹊桥会》、《爱很简单》
演唱者：阿荣
15、 结束曲：《相亲相爱》
全体演员献舞



2013-02-24 藍網<瓊臺同胞 相聚保亭鬧元宵>



2013-02-28 海南省臺辦<臺灣戲曲學院張瑞濱校長一行來瓊交流>



2013-02-26 海南省臺辦<臺灣戲曲學院師生與海南保亭黎苗同胞鬧元宵>



2013-02-24 人民網<首屆瓊臺鄉土文化交流演出元宵節亮相檳榔嶼>



2013-02-24 成報網<首屆瓊臺鄉土文化交流演出元宵亮相檳榔嶼>



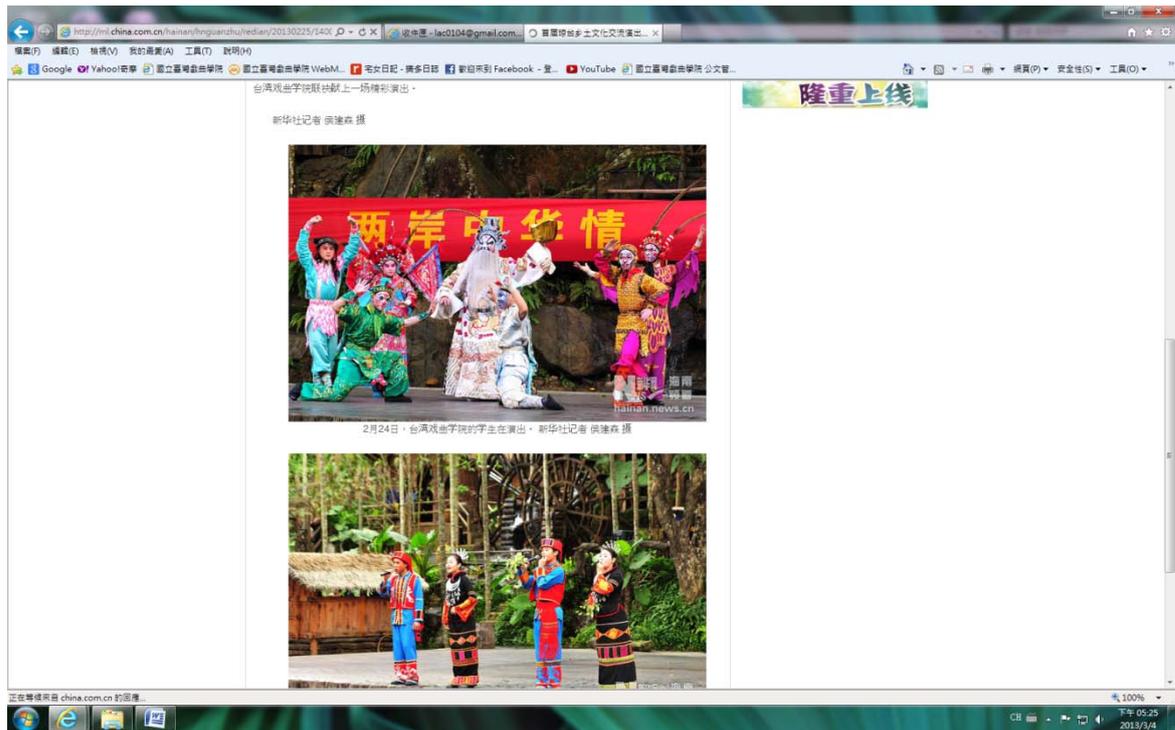
2013-02-24 中國日報<首屆瓊臺鄉土文化交流演出元宵節亮相檳榔嶼>



2013-02-24 中國新聞網<首屆瓊臺鄉土文化交流活動在海南檳榔穀展開>



2013-02-24 網易新聞網<首屆瓊臺鄉土文化交流活動在海南檳榔穀展開>



2013-02-25 魅力中國網<首屆瓊臺鄉土文化交流演出亮相海南>



2013-02-25 第一旅遊網<首屆瓊臺鄉土文化交流演出亮相檳榔穀>



2013-02-25 中國臺灣網<臺灣民間文化藝術團赴瓊參訪推動瓊臺文化交流>

伍、行前驗收照片





陸、活動照片



京劇學系於檳榔谷演出眾神迎春納福



檳榔谷現場觀眾



民俗技藝學系於檳榔谷演出高車踢碗



全體演員及長官於檳榔谷合影



京劇學系於檳榔谷演出眾神迎春納福



京劇學系於檳榔谷演出眾神迎春納福



保亭縣委書記鄭作聲(左)、海南省委副書記李憲生(中)、本校張瑞濱校長觀看演出。



京劇學系於七仙嶺演出眾神迎春納福



民俗技藝學系於七仙嶺演出高車踢碗



歌仔戲學系於七仙嶺演出益春留傘



七仙嶺演出會場



七仙嶺演出會場張校長致詞



七仙嶺會場張校長與海南省保亭黎族苗族自治縣
縣長彭家典縣長合影



七仙嶺會場合影



與海南省保亭黎族苗族自治縣臺灣辦事處副主任
劉錦合影



與海南省保亭黎族苗族自治縣縣長
彭家典合影



與海南省委副書記李憲生合影



紀念品交換